

22-23

MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO  
CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA  
CULTURA OCCIDENTAL

# GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



## INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS GRIEGOS

CÓDIGO 24402921

UNED

22-23

INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS  
GRIEGOS  
CÓDIGO 24402921

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN  
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA  
ASIGNATURA  
EQUIPO DOCENTE  
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE  
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE  
RESULTADOS DE APRENDIZAJE  
CONTENIDOS  
METODOLOGÍA  
SISTEMA DE EVALUACIÓN  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

|                           |                                                                                   |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre de la asignatura   | INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS GRIEGOS                                              |
| Código                    | 24402921                                                                          |
| Curso académico           | 2022/2023                                                                         |
| Título en que se imparte  | MÁSTER UNIVERSITARIO EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL |
| Tipo                      | CONTENIDOS                                                                        |
| Nº ETCS                   | 10                                                                                |
| Horas                     | 250.0                                                                             |
| Periodo                   | ANUAL                                                                             |
| Idiomas en que se imparte | CASTELLANO                                                                        |

## PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura se enmarca en las directrices generales del Máster, que persigue varios fines, entre ellos, una profundización en los contenidos básicos del Grado en Filología Clásica, de manera especial en el campo literario y cultural, y por otro lado, un acercamiento a áreas normalmente no tratadas en el nivel anterior. Desde este punto de vista, la interpretación de textos griegos se inscribe en ese contexto de profundización en materias ya vistas en la titulación de Filología Clásica, con el fin de alcanzar un nivel de conocimientos superior.

El objetivo de esta asignatura es proporcionar al estudiante los recursos necesarios para poder interpretar con seguridad los textos griegos. Para ello, es preciso un dominio de la traducción de los textos y del comentario filológico. Dentro del Programa general del Máster esta asignatura supone un pilar básico en cuanto que la traducción y el comentario de textos son unas de las técnicas filológicas fundamentales. La proyección en la cultura occidental del mundo griego se ha llevado a cabo mediante la transmisión y asimilación de toda una serie de autores, desde Homero hasta la época romana, que nos han legado en sus textos todo su pensamiento y su saber. El conocimiento de estos autores en su lengua original permitirá profundizar en el conocimiento tanto lingüístico como literario del mundo griego en general y de la época clásica en particular.

## REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Dado que el objetivo de la asignatura es traducir textos griegos, el estudiante debe estar en posesión de una serie de destrezas gramaticales y conocimientos de griego antiguo suficientes para encarar con éxito la tarea de la traducción. Por ello, esta asignatura está dirigida **exclusivamente** a titulados en Filología Clásica.

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos  
Correo Electrónico  
Teléfono  
Facultad  
Departamento

ROSA MARIA DEL ROSARIO PEDRERO SANCHO  
rpedrero@flog.uned.es

Nombre y Apellidos  
Correo Electrónico  
Teléfono  
Facultad  
Departamento

JUAN PIQUERO RODRIGUEZ (Coordinador de asignatura)  
jpiquero@flog.uned.es

## HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

### 1. Profesores

#### **Rosa Pedrero**

Teléfono: 91 398 68 94

Correo electrónico: rpedrero@flog.uned.es

#### **Juan Piquero**

Teléfono: 91 398 68 38

Correo electrónico: jpiquero@flog.uned.es

### 2. Horario de atención al alumno

Día de la semana: lunes y miércoles

Horas: 10 a 14

### 3. Medios de contacto

Dirección postal:

Dpto. de Filología Clásica.

Fac. de Filología. UNED

c. /Senda del Rey, 7

28040 Madrid

### 4. Foros del Curso Virtual

Los Foros del Curso Virtual serán canales específicos para plantear dudas y estar en contacto tanto con el Equipo Docente como con el resto de los participantes en la asignatura.

## COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

### Competencias Generales:

CG01 - Adquirir, con la metodología específica del crédito europeo aplicada a la enseñanza a distancia, una formación avanzada y multidisciplinar sobre el Mundo Clásico y su proyección en el contexto de la tradición cultural occidental hasta la actualidad.

CG03 - Adquirir y aplicar los métodos y procedimientos para el análisis de las manifestaciones literarias, culturales y científicas del Mundo Clásico y de sus modalidades de recepción en Occidente.

CG04 - Adquirir la capacitación necesaria para la investigación, con una alta especialización y un alto grado de transversalidad en la visión del Mundo Clásico y de su proyección en los aspectos más diversos de la cultura, la ciencia y el arte de la Antigüedad a nuestros días.

### Competencias Específicas:

CE3 - Conocer en profundidad la Antigüedad Grecolatina en todas sus facetas (lingüística, literaria, histórica, artística), investigando en sus orígenes y estudiar su tradición, supervivencia e influjo hasta nuestros días.

CE4 - Profundizar en el conocimiento de la tradición grecolatina y su influencia en la cultura de todas las épocas.

CE5 - Dominar los instrumentos necesarios para la investigación en Filología Clásica, tanto desde la perspectiva metodológica, como la material.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Conocimientos

La asignatura quiere profundizar en el conocimiento de los textos griegos en lengua original, de manera que el estudiante sea capaz de entender, primero, y de interpretar, después, el gran legado cultural y literario que los griegos nos han transmitido. Para ello se propone una selección de textos, en prosa y en verso, que el estudiante deberá traducir con ayuda del diccionario, si bien el fin último será prescindir de esta herramienta. Por un lado, se reflexionará sobre la lengua en que están escritos los textos y por otro, se analizará el contenido desde el punto de vista filológico, literario e histórico.

1. Reconocer los textos griegos en todos sus aspectos filológicos y literarios
2. Analizar filológicamente los textos originales
3. Interpretar el contenido de los textos
4. Relacionar los textos antiguos con el mundo actual.

### Habilidades y destrezas

- Capacidad de comentar a partir de un texto en lengua original y de extraer una serie de conclusiones.
- Interpretar adecuadamente los datos desde el conocimiento más profundo de los textos.
- Integrar los recursos filológicos en el análisis de los textos.

## CONTENIDOS

### BLOQUE I: PROSA

Traducción y comentario de de textos griegos en prosa.

### BLOQUE II: TEATRO

Traducción y comentario de una tragedia griega.

## METODOLOGÍA

El método es eminentemente práctico: Desde el principio el estudiante tendrá que compaginar el estudio teórico con la práctica de la traducción y el comentario filológico de los textos propuestos. El nivel será progresivo, de menor a mayor dificultad. El estudiante traducirá y comentará las obras propuestas en cada bloque con ayuda de la bibliografía y de los materiales que le proporcione el profesor. Para la parte del contacto directo con los estudiantes (ampliaciones bibliográficas, aclaración de puntos concretos del Programa, actividades individuales, o cualquier otro tipo de consulta o contacto) se recurrirá a la vía virtual, en la que los apartados del “Foro” y el “Correo” prestarán una ayuda inestimable.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### TIPO DE PRIMERA PRUEBA PRESENCIAL

|                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| Tipo de examen                  | Examen de desarrollo |
| Preguntas desarrollo            | 2                    |
| Duración del examen             | 120 (minutos)        |
| Material permitido en el examen |                      |

#### DICCIONARIO

#### Criterios de evaluación

Traducción y comentario de un texto en prosa con ayuda del Diccionario.

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| % del examen sobre la nota final                                 | 100 |
| Nota del examen para aprobar sin PEC                             | 5   |
| Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC | 8   |
| Nota mínima en el examen para sumar la PEC                       | 5   |

#### Comentarios y observaciones

El trabajo realizado a lo largo del semestre será necesario para poder presentarse al examen.

**TIPO DE SEGUNDA PRUEBA PRESENCIAL**

|                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| Tipo de examen                  | Examen de desarrollo |
| Preguntas desarrollo            | 2                    |
| Duración del examen             | 120 (minutos)        |
| Material permitido en el examen |                      |

Diccionario

Criterios de evaluación

Traducción y comentario de un texto en verso con ayuda del Diccionario.

% del examen sobre la nota final 100

Nota del examen para aprobar sin PEC

Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC 8

Nota mínima en el examen para sumar la PEC 5

Comentarios y observaciones

**CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS**

Requiere Presencialidad Si

Descripción

Traducción y Comentario de un texto similar a los vistos a lo largo del curso.

Criterios de evaluación

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

**PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)**

¿Hay PEC? Si, PEC no presencial

Descripción

Traducción y Comentario de textos en prosa y de una tragedia.

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega Febrero/junio

Comentarios y observaciones

**OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES**

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

**¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?**

La nota final será la resultante de las pruebas presenciales, mejorada con la obtenida en las Pruebas de evaluación continua.

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA****Tucídides:***Ediciones:*

Jones, S.-Powell, E.: *Thucydides Historiae*, 2 vols. Oxford 1942, varias reimp.

*Comentarios:*

Gomme, A.W. –Andrewes, A. - Dover, K. J.: *A historical commentary on Thucydides*, Oxford 1945-1981, 5 vols.

**Sófocles:***Ediciones:*

Dain, A.- Mazon, P.: *Sophocle*, París, Les Belles Lettres, 2ª ed., 1960-1967.

Dawe, R.D.: *Sophoclis Tragoediae*, Leipzig, Teubner, 2 vols. 1975 y 1979.

Lloyd-Jones, H - Wilson, N.G.: *Sophoclis Fabulae*, Oxford Univ. Press, 1990.

Pearson, A.C.: *Sophoclis Fabulae*, Oxford 1924, varias reimp.

*Comentarios:*

Bollack, J.: *La naissance d'Oedipe: traduction et commentaires d' Œdipe Roi*, París, Gallimard, 1995.

Dawe, R.D.: *Sophocles. Oedipus Rex*. Cambridge University Press, 2006.

Finglass, P.: *Sophocles. Oedipus The King*, Cambridge University Press, 2020.

Kamerbeek, J.C.: *The Plays of Sophocles. Commentaries*, Leiden, E.J. Brill, 1963-1967.

**BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

Alsina, J.: *Tucídides, historia, ética, política*, Madrid 1981.

Lida, Mª R.: *Introducción al teatro de Sófocles*, Barcelona, Paidós, 1983.

**Estudios generales:**

Adrados, F.R.: *La democracia ateniense*, Madrid, Alianza Universidad, 1975.

- *Del teatro griego al teatro de hoy*, Alianza, 1999.

Bowra, C.M.: *La Atenas de Pericles*, Madrid, Alianza, 1974.

Lesky, A.: *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, Gredos, 1968.

- *La tragedia griega*, Barcelona, Labor, 1966.



## RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

El curso virtual constituirá un instrumento básico tanto para el contacto permanente entre el profesor y el estudiante, como para la difusión de los contenidos y del trabajo personal que el estudiante debe realizar. Se intervendrá en él para dar directrices y poder resolver dudas o cuestiones generadas en la asignatura. Mediante el curso virtual se darán las instrucciones oportunas de cara a las tareas que los estudiantes deben ir haciendo cada día. Por otro lado, la participación activa del estudiante en el foro se valorará positivamente.

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.